

「油蔴地六街」九月清拆 進行第二期重建計劃

屋宇地政署將於本年八月中向現時位於油蔴地地區第二期重建計劃的地盤內的所有物業，發出官地通知書，以便該範圍能於九月中空出，收回作工程施工之用。

該受影響的地區統稱為「油蔴地六街」，屋宇地政署為進行清拆行動，早已向現時該處的住客發出遷出通知書，而限期亦已於本年一月三十一日屆滿。

油蔴地六街的重建計劃是由香港房屋協會所推行之其中一項市區改善計劃，以改善該區的生活環境並同時透過興建住宅單位及為區內居民提供需求殷切的社區設施，以達到市區重建的目的。

該重建計劃是在一個平台建築物上興建五幢住宅大廈，提供有八百九十六個出售的單位，以及六百六十九個出租單位，包括有為老年人而設的出租單位。

該計劃內亦將會有四千三百平方米的樓面面積發展為商業用途，以及二千一百六十平方米之樓面指定發展為社會福利及社區設施之用，包括有日間老人中心、兒童及青年中心、托兒所、幼稚園及弱智人士的日間活動中心。

此外，該計劃亦提供有八千三百八十平方米之公共遊憩用地以及四千二百平方米的私人園景花園。

有關的計劃是分兩期興建，其作用是使受重建影響的合資格人士，在第一期的發展落成後，能遷入該期的住宅單位居住。

第一期的發展可望於本月稍後完成，提供有出售單位四百四十八個，出租的單位有六百六十九個，其中有一百七十個單位是出租給老年人居住。

至於第二期的發展工程，預期會於本年九月中在清拆完成後，隨即動工，工程約兩年半完成。

因該期工程而需清拆的受影響者將有一千二百戶居民，其中合資格的人士已獲香港房屋協會作出安置的安排。

現時該等居民已有六成遷離所住的樓宇，而大部分亦已安置往該協會轄下的出租屋邨居住，至於餘下的合資格人士亦可在清拆之前，當第一期發展完成時，入住該處的出租單位。

此外，合資格的人士除可獲政府發給特惠津貼以支付搬遷的費用之外，還可以獲得選擇，以一個折扣的價目，購買一層第一期發展之樓宇以取代安置。

在經營生意的人士方面，有關的清拆亦會影響九十一個商戶（其中十五個已遷出）以及三個領有小販牌照的檔位。該等人士均獲香港房屋協會安排發放特惠津貼，而小販檔主亦獲透過市政總署安排物色其他地點經營。

至於現時仍未遷出該區的人士，有關方面希望彼等能與政府合作，盡早遷出其樓宇單位，以便該處地盤在九月間能移交發展商施工。

— 完 —

五月份外貿數字發表

政府統計處今日（星期五）發表的今年五月份詳細貿易統計數字顯示，今年五月的商品貿易總值為一千三百一十四億九千三百萬元，與去年五月比較，上升百分之十九。

同期比較，本港產品出口價值為一百九十四億三千一百萬元，增幅百分之三，而轉口貨品價值則為四百四十九億二千四百萬元，增幅百分之二十九。出口貨品總值為六百四十三億五千五百萬元，增幅百分之二十。進口貨品價值為六百七十一億三千八百萬元，增幅百分之十九。

本年一月至五月的商品貿易總值為五千七百二十五億四千萬元，較去年同期增加百分之二十二。同期比較，本港產品出口價值為八百六十一億一千三百萬元，增幅百分之五，而轉口貨品價值為一千九百零七億九千八百萬元，增幅百分之二十八。因此，出口貨品總值為二千七百六十九億一千一百萬元，增幅百分之二十；進口貨品價值為二千九百五十六億三千萬元，增幅百分之二十三。

本港產品輸往香港十個主要市場的變動情況列於附表一。

今年五月與去年五月比較，出口往德國、中國和荷蘭的本港產品價值分別顯著增加百分之二十三、百分之十八和百分之十六。輸往英國、日本、新加坡和法國的本港產品價值分別增加百分之八、百分之六、百分之三和百分之二。不過，輸往加拿大、美國和台灣的本港產品價值則分別下跌百分之十八、百分之十二和百分之五。

今年一月至五月與去年同期比較，本港產品出口往德國、新加坡、荷蘭、英國、中國和法國的價值分別大幅增長百分之三十五、百分之三十、百分之二十六、百分之十八、百分之十六和百分之十一。而本港產品出口往台灣和日本的價值均增加百分之六。然而，輸往加拿大和美國的本港產品價值則分別下跌百分之十五和百分之十三。

附表二載列按主要貨品類別計本港產品出口價值的變動情況。

今年一月至五月與去年同期比較，下列本港產品的出口價值均有增長：衣着（增十二億四千七百萬元，增幅百分之五）；辦公室機器和自動資料處理儀器（增十二億一千七百萬元，增幅百分之二十）；電動機械、儀器和用具及零件（增七億二千五百萬元，增幅百分之十一）；攝影儀器、設備和供應品、光學器材和鐘表（增五億九千八百萬元，增幅百分之八）。紡織品的出口價值亦增加一億三千八百萬元，增幅百分之二。

本港產品的出口價值下降者則有雜項製成品（減九億二千七百萬元，跌幅百分之九）和鞋類（減一億零三百萬元，跌幅百分之二十七）。

附表三載列本港十個主要供應地區的進口貿易變動情況。

今年五月與去年五月比較，從日本、英國、台灣、中國、南韓、新加坡和意大利輸入的產品價值均大幅增長，分別上升百分之三十一、百分之三十一、百分之二十四、百分之二十三、百分之二十二、百分之十八和百分之十五。從瑞士輸入的產品價值亦上升百分之三。但從美國和德國進口的產品價值則分別下跌百分之八和百分之二。

今年一月至五月與去年同期比較，所有主要供應地區的產品進口價值均有增長，其中新加坡、南韓、日本、英國、台灣、中國和德國的進口產品價值均大幅增長，分別上升百分之三十八、百分之三十八、百分之三十、百分之二十九、百分之二十八、百分之二十六和百分之十五。從瑞士、美國和意大利輸入的產品價值則分別上升百分之七、百分之七和百分之四。

附表四載列以主要貨品類別計進口貨品價值的變動情況。

今年一月至五月與去年同期比較，進口價值有相當增長的商品組別為紡織品（增五十七億五千七百萬元，增幅百分之十九）；電動機械、儀器和用具及零件（增五十七億二千九百萬萬元，增幅百分之二十四）；電信、錄音及音響設備和儀器（增五十一億四千一百萬元，增幅百分之二十九）；衣着（增五十億四千二百萬元，增幅百分之二十七）。進口產品價格下降者則有其他交通工具（減六億八千九百萬萬元，減幅百分之二十二）；非金屬礦產製品（減四千二百萬元，減幅百分之零點五）。

附表五載列輸往香港十個主要市場的轉口貿易變動情況。

今年五月與去年五月比較，經本港轉口往大部分主要市場的貨品價值均有增加，其中轉口往德國、中國、法國、意大利和日本者顯著增加，分別上升百分之六十三、百分之四十四、百分之三十八、百分之三十三和百分之三十三。轉口往美國、英國、南韓和台灣的貨品價值亦分別增加百分之十九、百分之十九、百分之十九和百分之四。但轉口往新加坡的貨品價值則下降百分之八。

今年一月至五月與去年同期比較，經本港轉口往大部分主要市場的貨品價值均有增加，轉口往德國、法國、意大利、中國、英國和日本的貨品價值均顯著上升，升幅分別為百分之八十二、百分之四十五、百分之四十三、百分之三十五、百分之二十九和百分之二十六。轉口往台灣、美國和南韓的貨品價值分別增加百分之十九、百分之十六和百分之八。但轉口往新加坡的貨品價值則下降百分之十。

附表六載列按主要貨品類別計轉口貨品價值的變動情況。

今年一月至五月與去年同期比較，轉口貨品價值錄得相當增長者有衣着（增六十三億，增幅百分之三十九）；雜項製成品（增四十一億九千萬萬元，增幅百分之二十四）；紡織品（增三十七億九千七百萬元，增幅百分之二十二）；電信、錄音及音響設備和儀器（增三十四億六千萬萬元，增幅百分之二十八）。轉口貨品價值下降者有魚類、貝介類、軟體類和有關製品（減一億四千四百萬元，跌幅百分之八）；生皮、生牛皮和毛皮（減五千九百萬萬元，跌幅百分之十八）。

文內所載統計數字均以現時的價格計算，並無顧及比較期間兩者當時價格上的差異。有關今年五月份對外貿易價格與數量變動的分析，將於今年八月初另行發表。

按貨品及國家計的貿易價值詳細統計數字載於各貿易統計報告內。

詳細分析今年五月份進口、出口及轉口情況的「香港對外貿易」於七月十七日左右在政府刊物銷售處發售，每本三十三元五角。

訂購此等報告書，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：八四二 八八〇二）。至於查詢有關貿易統計數字，則可致電政府統計處（電話：八二參 四九一五）。

附表一：本港產品輸往十個主要市場的變動情況

主要市場	一九九一年	一九九一年五月	一九九一年	一九九一年
	五月 (百萬元計)	與一九九〇年 五月比較 (變動百分率)	一月至五月 (百萬元計)	與一九九〇年 一月至五月 同期比較 (變動百分率)
美國	4,895	- 12	20,843	- 13
英國	5,034	+ 18	20,020	+ 16
德國	1,626	+ 23	8,005	+ 35
法國	1,220	+ 8	5,329	+ 18
日本	920	+ 6	4,568	+ 6
加拿大	658	+ 3	3,442	+ 30
荷蘭	506	- 5	2,502	+ 6
意大利	429	+ 16	2,280	+ 26
西班牙	364	- 18	1,709	- 15
其他	330	+ 2	1,535	+ 11

附表二：以主要貨品類別計本港產品出口之變動情況

貨品類別	一九九一年	一九九一年五月	一九九一年	一九九一年
	五月 (百萬元計)	與一九九〇年 五月比較 (變動百分率)	一月至五月 (百萬元計)	與一九九〇年 同期比較 (變動百分率)
衣物和衣飾	5,658	+ 3	25,164	+ 5
雜項製成品(主要為 珠寶、金飾及銀器)	2,089	- 4	9,141	- 9
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘表	1,711	+ 2	7,829	+ 8
電動機械、儀器和 用具及零件	1,560	- 5	7,415	+ 11
辦公室機器和自動 資料處理儀器	1,448	+ 4	7,231	+ 20
紡紗、布料、製成 品及有關製品	1,628	+ 8	6,814	+ 2

附表三：十個主要供應地區之進口貿易變動情況

主要來源地	一九九一年	一九九一年五月	一九九一年	一九九一年
	五月 (百萬元計)	與一九九〇年 五月比較 (變動百分率)	一月至五月 (百萬元計)	與一九九〇年 同期比較 (變動百分率)
中國	25,040	+ 23	105,877	+ 26
日本	10,605	+ 31	48,283	+ 30
台灣	6,805	+ 24	27,757	+ 28
美國	5,039	- 8	23,700	+ 7
南韓	3,306	+ 22	14,142	+ 30
新加坡	2,908	+ 18	13,152	+ 38
英國	1,411	+ 31	6,957	+ 29
德國	1,332	- 2	6,356	+ 15
瑞士	978	+ 3	4,624	+ 7
意大利	999	+ 15	4,547	+ 4

附表四：以主要貨品類別計進口貨品之變動情況

貨品類別	一九九一年 五月 (百萬元計)	一九九一年五月 與一九九〇年 五月比較 (變動百分率)	一九九一年 一月至五月 (百萬元計)	一九九一年 一月至五月 與一九九〇年 同期比較 (變動百分率)
紡紗、布料、製成 品及有關製品	9,001	+ 21	36,157	+ 19
電動機械、儀器和 用具及零件	6,266	+ 9	29,806	+ 24
衣物和衣飾	5,271	+ 21	23,667	+ 27
電信、錄音及音響 設備和儀器	5,163	+ 24	22,854	+ 29
雜項製成品(主要為 嬰兒車、玩具、遊 戲與體育用品)	4,562	+ 17	19,151	+ 19
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘表	3,284	+ 18	14,844	+ 23

附表五：十個主要市場的轉口貿易變動情況

主要市場	一九九一年 五月 (百萬元計)	一九九一年五月 與一九九〇年 五月比較 (變動百分率)	一九九一年 一月至五月 (百萬元計)	一九九一年 一月至五月 與一九九〇年 同期比較 (變動百分率)
中 國	13,650	+ 40	55,091	+ 35
美 國	8,581	+ 19	34,926	+ 16
德 國	2,754	+ 63	13,194	+ 82
日 本	2,334	+ 33	11,015	+ 26
台 灣	2,182	+ 4	9,990	+ 19
南 韓	1,459	+ 19	5,904	+ 8
英 國	1,095	+ 19	4,831	+ 29
新加坡	1,097	- 8	4,651	- 10
法 國	808	+ 38	3,406	+ 45
意 大 利	697	+ 33	3,100	+ 43

附表六：以主要貨品類別計轉口貨品之變動情況

貨品類別	一九九一年五月		一九九一年一月至五月	
	五月 (百萬元計)	與一九九〇年五月比較 (變動百分率)	一月至五月 (百萬元計)	與一九九〇年同期比較 (變動百分率)
衣物和衣飾	4,724	+ 33	22,470	+ 39
雜項製成品(主要為嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品)	5,350	+ 17	21,932	+ 24
紡紗、布料、製成品及有關製品	5,500	+ 28	21,319	+ 22
電動機械、儀器和用具及零件	3,496	- 1	16,204	+ 9
電信、錄音及音響設備和儀器	3,701	+ 24	15,860	+ 28
鞋類	1,910	+ 85	7,963	+ 72

— 元 —

灣仔政務處舉辦大廈管理研討會

灣仔政務處將於明日(星期六)舉辦研討會，向區內居民推廣大廈管理的重要性。

區內互助委員會、業主立案法團及分區委員會成員、從事大廈管理工作的居民，以及部分區議員共百多人，已報名參加研討會。

研討會內容包括有關升降機及自動電梯的法例、大廈維修及保養，以及一般樓宇買賣法律程序。

講者分別為機電工程署高級工程師姚啓浩、康業服務有限公司工程經理關兆佳及法律界人士涂謹申。

政府擬建新界西第二期堆填區

政府擬於屯門穩灣進行建造策略性堆填區及進行有關工程，為新界西部提供土地興建一個可用至二〇二二年的第二期堆填區，處理新界西部的固體廢物。

工程將在穩灣約四十四點四公頃之前濱及海床範圍內進行，預計在一九九二年中展開。

受工程影響的土地範圍在今日（星期五）政府憲報公告已有載明。

任何人士如認為本身擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，均可於九月十一日或之前，向屋宇地政署署長遞交反對書。

反對書必須列明反對人所擁有的權益、權利或地役權及所稱蒙受影響的情形。

該公告及有關圖則已張貼在該處附近的告示板。市民亦可前往香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署測繪處及新界屯門屯喜路一號屯門政府合署二樓屯門政務處查閱該圖則，地政署測繪處並同時接受訂購該圖則。

— 完 —

銀監處設三條電話熱線 方便國商銀行顧客查詢

銀行業監理處已開設三條電話熱線處理國際商業信貸銀行顧客的查詢。

顧客可在辦公時間內致電：

八六七 二六七四
八六七 二六七七
八六七 三四二〇

同時，銀行業監理處已作出安排使國際商業信貸銀行的顧客，可與該銀行接觸尋求發放已遞交該行的出入口文件，但有關文件必須是未經處理及無抵押的。

顧客請先用電話與該銀行的有關分行或辦事處聯絡安排。

銀行業監理處亦已向國際商業信貸銀行的職員，就處理貿易融資交易發出指引。

為方便訂約一方銀行處理這些交易，將會向香港銀行公會發出信件，列出有關指引。

港島與離島間敷設海底電纜

香港電話公司已獲授權於香港島、喜靈洲、大嶼山與長洲之間約一百八十九點六公頃之前填及海床範圍敷設一條光學纖維海底電纜，以便該公司擴充及改善離島區之服務，並配合該等離島區之未來發展。

工程定於一九九二年上半年內展開，並將於三個月內完成。

另外，政府擬將青衣島西岸約三千零四十一平方米海床範圍的契約批予香港德士有限公司，以便提供土地，興建荃灣第廿九號永久碼頭另一延展部分。

工程將於一九九一年九月展開，並約於一九九二年三月完成。

受工程影響的土地範圍在今日（星期五）出版的政府憲報公告中已有載明。

任何人士如認為本身擁有該等前填及海床的權益、權利或地役權，可向屋宇地政署署長遞交反對書，或以書面要求發給補償。

有關敷設海底電纜工程之申訴書，應於公告上之日期起計一年期限內，即一九九二年七月十一日或該日之前提交。

有關興建碼頭延展部分之反對書，應於公告上之日期起計兩個月內，即一九九一年九月十一日或該日之前遞交。

以上公告（中英文版）及有關圖則，已張貼在該處附近的告示板，此外，各界人士亦可前往香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署測繪處，或有關地區之政務處，查閱該等圖則。美利大廈屋宇地政署測繪處並同時接受訂購該等圖則。

一 完 一

一、日海文情、向國平世通譯源其數文之推書、
二、升介人士五區本報事其地備圖文區、知作詳三、新詳定其各詳、廿四、五月一
三、工五區通譯源其數文之推書、
四、工五區通譯源其數文之推書、
五、工五區通譯源其數文之推書、
六、工五區通譯源其數文之推書、
七、工五區通譯源其數文之推書、
八、工五區通譯源其數文之推書、
九、工五區通譯源其數文之推書、
十、工五區通譯源其數文之推書、

當局作準備實施制水

審理水務署署長許文韶今日（星期五）表示，水務署已經作出準備措施以便施行制水。

他說：「如果在未來數個星期沒有非常充裕的雨水，則可能需要在八月中旬實施制水。」

目前水塘存水量繼續減少，加上耗水量高和平均雨量偏低，故需要提醒市民可能需要制水。

許文韶說：「若目前情況繼續下去，我們將考慮首先在非必要時間限制對住宅用戶的供水。」

「然後視乎其後的情況，或許作進一步限制供水的措施。」

「我們會繼續密切注意事態發展及知會市民大眾有關情況。」

截至今日上午九時，本港各水塘之總存水量為一億六千七百六十萬立方米，佔總容量百分之二十八點六，而去年同期則為二億八千五百萬立方米，即總容量百分之四十八點六。

另外，耗水量亦每年增加，假設食水需求的增長率維持於百分之四，本年的每日平均耗水量預計約為二百四十九萬立方米。

許文韶表示，雖然中國已同意直至明年二月止的一年內向本港供水六億四千萬立方米，但在本年十一月及十二月的每年維修期間，食水供應便會出現困難，因為屆時將要單靠水塘的存水作供應。

他說：「因此，是否決定實施制水須視乎天氣情況、雨量及水塘耗水量而定。」他再次呼籲市民盡量節約用水及避免浪費食水。

同時，水務署已計劃一套應變措施，以便應付於實施制水時所需的安排。

該署亦將申請撥款，以數聘請臨時工，興建臨時房舍及購買設備的費用。

社署提醒幼兒中心 颱風期間仍需開放

社會福利署提醒幼兒中心的主辦人士，幼兒中心在三號颱風訊號懸掛期間，必須開放，並確保有足夠員工當值。

總社會工作主任冼楊翠文今日（星期五）表示，幼兒中心的作用是因為某種原因家長未能親予照顧的幼兒提供全日照顧。

她說：「因此，幼兒中心在三號風球懸掛時必須開放，及必須在家長因時間倉卒難以另作照顧幼兒安排時，為他們提供服務。」

她說，在三號颱風懸掛或在熱帶氣旋襲港期間遇有持續大雨，社署會透過電台勸告幼兒中心兒童的家長，為了幼兒安全着想，不要在當天把幼兒送往幼兒中心。

她說：「不過，在照顧子女方面有困難的家長，則可與有關幼兒中心主任聯絡，以便作出適當安排，因為中心仍有職員當值。」

她又呼籲家長在天氣惡劣時，應衡量實際情況，以決定是否適宜送子女往幼兒中心。

— 完 —

香港仍是海外跨國公司 設立亞洲總部熱門地點

工商司周德熙今日（星期五）表示，香港將繼續成為海外跨國公司設立亞洲區總部的一個熱門地點。

他在香港美國商會主辦的商業導向課程閉幕禮致辭時表示，根據去年一項統計調查，在本港設立亞洲區總部的外國公司共有五百七十二間，而在一九八七至一九九〇年間，每年約有六十間公司在本港設立總部。

他說，這些公司包括美國麥克唐納道格拉斯、美國通用汽車、美國銀行、英國航空公司、好利獲得公司及八佰伴。

他表示：「但很可惜，當一些公司偶然撤走的時候，傳媒便會爭相報道，而其它公司繼續來港發展的趨勢則往往不為人知。」

「不錯，區內其他一些地方的確具備本港欠缺的優點，足可成為一個地區基地。」

「不過，我們亦同樣擁有一些他們沒有的優點。」

「因此，我預料外國公司對香港會繼續深感興趣，並以香港為亞洲區基地。」

周德熙說，政府決心要令本港繼續繁榮興旺，而人力基建和基本建設都是本港繼續繁榮的要素，因此，政府目前正在這方面進行投資。

他說：「我們會投資在赤鱸角興建一個新機場。此外，還有本港交通運輸基本建設與港口設施的投資、工業用地方面投資、為保護環境而進行的投資，以及在科技、教育及通訊系統方面的投資。」

周德熙表示，香港現在扮演更多不同的角色。

他說，香港是中國貿易的轉口港，而中國貿易並無放緩跡象。

他表示：「香港亦是亞洲區其他地方轉口貿易的轉口港。這些貿易在過去數年穩步增加，一九九〇年的總額較一九八九年高出百分之二十四。」

他說，本港生產高科技和高增值的消費品，種類繁多，包括成衣、電子消費品、玩具及飾物。

他表示：「香港不僅是中國製造業的服務基地，並為整個亞洲區、北美洲及歐洲的製造業提供服務。」

「香港是亞洲區內設立總部的理想地點，深受製造業及服務業的海外跨國公司歡迎。」

「此外，香港亦是區內一個金融中心，特別着重集團放款。」

當局擬永久封閉穩灣路

政府擬永久封閉屯門穩灣路，作為新界西部第二期堆填有關之建議中道路工程的一部分。

工程於一九九二年中展開，約在二〇〇二年完成。

有關建議的道路工程詳情於今日（星期五）的政府憲報刊登。

上述圖則及計劃摘要可以在下列政府辦事處查閱：

* 香港政府合署西座入口大堂中西區政務處中區諮詢分處；

* 屯門屯喜路一號屯門地政處及屯門政務處。

任何人士欲反對該等工程或使用，必須以書面向香港下亞厘畢道政府合署東座三樓運輸司提出，說明其權益及指稱受該等工程或使用影響之情形，並須於一九九一年九月十日或該日之前將反對書送交運輸司。

— 完 —

基層健康服務非草根階層健康服務

有些人以為基層健康服務為「草根階層」的健康服務，這是完全錯誤的。

衛生署署長李紹鴻醫生今日（星期五）在香港痲痺協會第十五屆周年大會上致辭時作上述表示。

李紹鴻指出，基層健康服務包括全面的促進健康、預防疾病、治療及康復服務；而且需要個人、家庭及社會共同關注和參與。

目前，衛生署轄下有四十五間母嬰健康院，免費向市民提供兒童護理、免疫、綜合觀察以及健康教育服務。

患有痲痺或其他缺陷的兒童，會被轉介兒童體能智力測試中心，作詳細的評估及治療。

李紹鴻說：「本港雖然擁有上述服務，但比起世界衛生組織提倡的現代化健康服務概念，我們仍然需要繼續努力。」

談及健康服務制度時，李紹鴻認為現時的制度過份偏重醫院，對高質素服務、持續護理、預防疾病及促進健康服務，以及讓社會和個別人士的參與等方面，仍未有足夠的重視。

李紹鴻說：「要應付今時今日健康服務的需要，必須有新的工作方式及重點。」

他續說：「基層健康服務工作小組所提交的建議是以世界衛生組織在二〇〇〇年達到人人健康的目標為基礎，這個目標着重預防疾病和促進健康。」

李紹鴻又表示，基層健康服務工作小組建議的新措施之一，是發展社會健康服務，這服務在家居環境下為病人提供。

服務包括社康護理和社區康復，可以幫助減少病人住院和促進非住院護理。

他說：「服務將按綜合方式提供，並有賴各有關部門的通力合作，包括基層健康護理、醫院、社會福利、房屋和運輸方面等；社區的參與對病人的護理是至為重要的。」

他續說：「這個共同承擔責任的概念，在痙攣和傷殘人士提供服務方面特別重要，因為他們在重新投入家庭及社會的時候，家庭及社區的支持是不可或缺的。」

此外，李紹鴻也特別提到在提供社區健康服務方面，非政府團體扮演的重要角色。由於它們是志願機構，故此在服務方面，比政府更容易試驗及引進新的服務方式。

他說：「我們要取得完善的整體健康服務，實有賴這些團體的參與。」

「日後衛生署在推行地區健康制度時，將着重彼此合作、各界協調及社區參與的精神。」

他說：「我們的目標是促進各界人士和團體的聯繫，攜手合作，提供高質素的社區健康服務，回應地區的需要。」

— 完 —

司法部進行資訊系統策略研究

政府今日（星期五）批予電威系統國際有限公司一份三百萬元合約，在司法部進行關於資訊系統的研究。

合約在最高法院簽署，參與簽約儀式的有最高法院經歷司貝士、電威系統國際有限公司執行董事謝鉉安、資訊科技署署長祈理富，和研究負責人賈比（譯音）。

電威系統國際有限公司在該項研究中，將聯同資訊科技署審查司法部應用資訊科技的現況，及資料搜集、處理、運用、儲存和分發的系統。

該研究在考慮過司法部的目標及對象後，將訂出它在短期、中期及長期的資訊需求，然後建議一項為期五年的部門資訊系統發展及實施計劃。

該項研究計劃的負責人賈比，是研究司法及律政機構採用資訊科技的專家，而前澳洲新南威爾斯律政署秘書凱斯（譯音）則為是項計劃的司法部諮詢顧問。

是項計劃由七月中開始，需時約八個月完成。

鮑明就政府工業政策發表演說

工業署署長鮑明今日（星期五）表示，政府會致力維持宏觀經濟狀況穩定，並在實質及人力基本設施方面進行投資，使本港廠商及外國投資者可在良好的投資環境下經營。

他在「香港工業政策之跨科際研究研討會」致辭時說，這種處理方法過去既然運作良好，在日後仍會是正確。

鮑明解釋工業署及其屬下部門在這方面扮演的角色。

他說：「工業署的資料聯絡部收集有關香港製造業情況和香港在中國製造業投資的資料，以確保政府在進行規劃和作決策時，可以獲得所需資料，並可了解廠商的情況。」

「資料聯絡部亦透過推行規模雖小但對象經細意尋覓的工業推廣服務，讓廠商知道本港有甚麼可幫助改善業務的服務可供利用。工業推廣服務擔任多個機構的中央拓銷中心。這些機構包括工業署、職業訓練局、香港生產力促進局，以及專上院校。」

鮑明將工業署的環境資源部形容為「工業界在政府內的說客」。

他說：「該部將大部分時間用於確保政府各有關部門，於適當時間及適當地點，為工業界提供適當數量的土地、廠房、基本設施和人力培訓。」

該署的發展支援部的職責是確保本港具備資源與技術，使有意改善生產的廠商得以如願以償。

他說：「該部定期進行顧問研究，以找出本港主要工業的科技差距及發展機會，該部亦與香港生產力促進局緊密合作。香港生產力促進局於一九六七年成立，宗旨是幫助公司改善生產力。」

鮑明說，發展支援部亦負責為香港工業科技中心進行規劃。該中心將可提供有支援的環境，使裏面的本地公司可以提升科技水平。該部又研究在本港內鼓勵進行更多原創的研究發展方法。

工業署的品質事務部負責推廣產品及工序合乎更高的品質標準。

他說：「簡單來說，該部的工作是確保香港廠商知道出口市場要求符合那些產品標準，並確保本地具備適當的科技水平，可以幫助他們符合這些標準。因此，該部設立多項本地廠商可以使用的品質支援服務。」

「最後，工業署的投資促進部致力於吸引外商來港投資。」

「我們經常強調海外投資可為本港引進現代化技術和管理方法。」

他又說：「雖然我們鼓勵外商來港投資，但我們不會為有可能投資的外商提供特殊優惠。」

「我們在海外積極宣傳香港，使有意投資的人士在考慮亞洲內的投資地點時，不會忽略我們。我們會為有可能投資的人士提供資料，幫助他處理在港開業所需面對，足以令陌生者望而卻步的繁瑣程序。我們會介紹可以合營的夥伴，並建議適當的投資地點。」

「不過，我們不會向投資者提供免稅期，亦無區內其他地方流行為海外投資者提供的優惠措施。」

他表示，本港的整體投資氣候已足夠理想。此外，不論海外公司具備如何優越的科技轉移潛力，也不應給予他們較本地公司更多優惠。

他說：「我們對投資所施行的公平處理方法，一直符合我們的需要。」

元朗地區暫停供水

新界元朗若干地區星期日（七月十四日）上午九時至下午七時暫停食水及沖廁水供應，以便進行水管接駁工程。

受影響的地方為元朗東頭工業區包括鈞樂新村、鳳池村及振興新村的全部樓宇。

化糞池發牌制度有助環境改善

規劃環境地政司班禮士今日（星期五）呼籲鄉議局對化糞池發牌制度給予更多支持。

最近班禮士曾就有關推行水污染管制條例問題與鄉議局舉行會議，他在會上所陳述的要點，再一次在今日他致送給鄉議局主席之函件內重申。該等要點為：

* 化糞池可以成為、而現時也的確成為新界污染的其中一個主要來源。

* 為免成為污染的來源，化糞池既須建造妥當，還須維修妥當；因此，「合格證明書」（俗稱「滿意紙」）只能證明化糞池建造妥當，本身並不能確保所排出的廢水符合要求。

* 居民接受在這方面減少污染的責任，不應看作一項強加的負擔，而應當作每個人在改善本身環境方面所應盡的一分貢獻。

* 保養每間屋宇的化糞池，是一項持續的責任；處理這些事情，不能單靠一些定期宣傳運動。因此，當局有需要採取某些執行法例的方法。

* 就新界地區而言，發牌制度是最適合不過的執行方法，因為清楚界定了持牌人的責任，而執行上就以這些責任為根據。

* 其他制度必須倚賴法律訴訟程序，會導致事情拖延過久才得以解決。

班禮士說：「基於上述主要原因，我認為逐步做到真正改善新界環境的最佳方法（或許是唯一的方法），便是發牌管制化糞池以及其他排放物，並敷設一些基礎設施加以配合。」

他並再次呼籲鄉議局鼎力支持政府，鼓勵新界居民與政府合作，履行他們在這方面應盡的責任。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘	日期	百萬元計
	一九九一年七月十一日	四八〇
	一九九一年七月十二日	增九一

交易產生的預期效果 增九一

今早運作產生的效果 減九一

今午運作產生的效果 增五〇*

* 提供隔夜資金援助至七月十五日。

港元外匯指數 (TWI) :
114.4 * +0.24 12.07.1991

香港政府外匯基金票據收市息率

票據過戶總額	一九九一年七月十二日	一九九一年七月十一日
一星期屆滿	六點〇七厘	五點九四厘
一個月屆滿	六點一六厘	六點〇四厘
三個月屆滿	六點二九厘	六點一八厘
六個月屆滿	六點二九厘	六點二二厘
十二個月屆滿	六點七二厘	六點六〇厘
票據過戶總額	三十三億六千四百萬元	六十六億五千三百萬元

完

香港仔隧道管理合約簽署

由九月廿九日起，香港仔隧道將由香港隧道有限公司管理。這是政府將政府隧道操作私營化所作出努力的一部分。

為期三年的合約今日（星期五）由運輸署署長蕭炯柱及香港隧道有限公司董事許堅信簽署。

合約可以續約。合約條文包括營辦者的義務、所提供服務之水準、政府之管制，以及若違約所招致的損失賠償。

該隧道的運作及管理私營化後，現時在隧道工作的所有員工將調往其他政府隧道或調派其他職位。

— 完 —

財委會撥款五千萬元賑濟中國水災災民

財務委員會今日（星期五）通過撥款五千萬元賑濟中國受水災影響的災民。

政府發言人說，這次撥款是回應中國政府向國際間所發出的呼籲，要求提供救援物資賑濟受水災影響的災民。這場水災造成逾一千人死亡，廣泛地方的農地受到破壞，並且導致嚴重的經濟損失。

這些救援將以現金形式透過聯合國發展計劃捐助中國。

— 完 —

發展審批地區草圖今日公布

城市規劃委員會今日（星期五）公布新界鄉郊五個地區內三十個發展審批地區草圖。

該等草圖所屬的地區分別位於沙田觀音山及花心坑、大埔九龍坑、林村、汀角及十四鄉、北區虎地坳及沙嶺、古洞北、古洞南、鹿頸及禾坑、龍躍頭及軍地南、萬屋邊、丙崗及坪壆及打鼓嶺、西貢蠔涌、白沙灣、北港沙角尾及井欄樹及元朗厦村、錦田北、錦田南、流浮山及尖鼻咀、米埔及錦綉花園、南生圍、牛潭尾、八鄉、上白泥及下白泥、石崗、新田及大棠。

上述圖則會取代規劃署署長在去年八月至十月間公布的三十個中期發展審批地區圖則，將涉及的地點納入法定規劃管制。

新界鄉郊地區約有一萬四千三百一十公頃土地將包括在該等圖則內。

當局將該等地區納入發展審批地區內，旨在防止未經規劃而又不合適的發展及用途擴散，以遏止鄉郊環境惡化。

制訂發展審批地區圖則更具有積極意義，可望達到以下目的：

(一) 保護及保存具高度自然景觀價值及特殊生態特色的地區，例如米埔、尖鼻咀、南生圍、白沙灣及鹿頸，及

(二) 在草擬分區計劃大綱圖前提供發展指引，有待完成區內發展限制及潛能的詳細研究，以配合全港性及地區性發展策略。

發展審批地區草圖其中一個特色是規定所有在「非指定用途」地區內的發展計劃及土地用途，除農業、政府／團體／社區用途及特別用途外，必須獲城市規劃委員會批准，在這方面將有別於現有市區及新市鎮的分區計劃大綱圖。

區內的規劃目標已列明在圖則的說明書內，以便提供指引作出合適的發展計劃及土地用途。

同時，該等圖則亦確認原居民的發展權利。在適當情況下，認可鄉村的邊界範圍會劃為「鄉村式發展用地」，當局經常准許在該用途區興建小型屋宇及重建新界豁免管制屋宇。

根據城市規劃條例，發展審批地區內的非法發展，可受執行程序約束。規劃署署長可向擁有土地業權人士，土地佔有者或負責發展的人士發出通告要求遵守發展審批地區圖的規定，或恢復土地狀況達致有關的中期發展審批地區圖去年在憲報刊登前的原狀，或按規劃署署長認為滿意的情況下，恢復土地狀況使其更有利於接獲通告人士。

中期發展審批地區圖在憲報刊登前存在的土地發展或用途，當局將予以容忍。

獲規劃署署長按中期發展審批地區圖批准的發展項目或土地用途將當作同獲城市規劃委員會批准。

新出的發展審批地區草圖將可於兩個月內在下列地點供市民查閱：

(甲) 所有發展審批圖則

香港花園道美利大廈四樓規劃署。

(乙) 有關個別地區的發展審批圖則

沙田——沙田九廣鐵路大廈六樓沙田政務處；

沙田——沙田銅鑼灣山道六號沙田政府合署地下沙田及東北規劃處。

大埔——大埔汀角路大埔政府合署大埔政務處；

沙田——沙田銅鑼灣山道六號沙田政府合署地下沙田及東北規劃處。

北區——粉嶺璧峰路三號粉嶺政府合署地下北區政務處；

沙田——沙田銅鑼灣山道六號沙田政府合署地下沙田及東北規劃處。

西貢——西貢親民街三十四號西貢政府合署地下西貢政務處；

九龍——九龍尖沙咀麼地道華懋廣場十二樓西貢及將軍澳規劃處。

元朗——元朗青山公路二六九號元朗政務處大廈元朗政務處；

葵涌——葵涌興芳路二貳三號新都會廣場第一座十一樓屯門及元朗規劃處。

各草圖亦於香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署測繪處及九龍彌敦道三三二號九龍地圖銷售處發售。

任何人士欲對草圖提出反對，可於今年九月十二日或以前將反對書送交香港花園道美利大廈規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

——完——

政府盡一切方法尋求解決國際商業信貸銀行事件

政府正盡一切方法尋求實際途徑解決國際商業信貸銀行事件。

財政司翟克誠爵士今日(星期五)下午與一組立法局議員舉行會議時作上述表示，會上他們就該事件交換意見，作有用商談。

翟克誠爵士重申他星期三在立法局會議上就該銀行暫時停止營業一事的情況作出解釋時所提及的要點。

他說：「有關出售該銀行的洽商正慎重地進行。銀行業監理處人員在盧森堡已與有關當局進行接觸，該有關當局將負責該銀行在盧森堡的控股公司的清盤事宜。有關出售該銀行的進一步商談今日正在倫敦進行，並且可能於星期日在亞布達比繼續。在現階段，是否會達成成功的結果難有定論。」

翟克誠爵士表示，自星期一起，銀行業監理處已派駐職員在香港國際商業信貸銀行，而來自羅兵咸會計師事務所和香港上海匯豐銀行有限公司的顧問亦已派駐該行。

這項做法是為保障銀行資產及將該行在海外的資產調回香港，至今已取回七億五千萬元這類資產。

銀監處亦已作出安排，銀行顧客可取回已遞交該銀行仍未經處理及無抵押的實易文件。另一方面，銀行業監理處已設立熱線電話，在辦公時間內回答受銀行暫停營業影響的客戶的查詢，熱線電話號碼為八六七 二六七四、八六七 二六七七和八六七 三四二〇。

陪同翟克誠爵士與立法局議員會晤的有署理金融司任志剛和銀行監理專員簡達恒。

完

編輯注意：下稿已於昨晚經傳真機發出。

國際商業信貸銀行發放文件予顧客

銀行業監理處今日（星期四）宣布現已作出安排使國際商業信貸銀行的顧客，其已遞交該行的出／入口文件，若符合下列兩項條件，可與該銀行接觸，尋求發放該等文件。

該兩項條件是：（一）文件尚未經處理；及（二）該文件是無抵押的。

這項安排是應過去數日來，曾接獲對於已遞交該銀行的出／入口文件的地位的查詢而作出。

顧客請先用電話與該銀行的有關分行或辦事處聯絡安排。

銀行業監理處亦已向國際商業信貸銀行的職員，就處理貿易融資交易發出指引。

為方便訂約一方銀行處理這些交易，將會向香港銀行公會發出信件，列出有關的指引。

— 完 —